

CODE

COLOURS

PACKING

STANDARDS

EN

DE

PL

OTW-WELMET

1 / 20

pc. / St. / szt. / шт.

RU RO UA CZ SK HU LT LV EE BY MD BG SI

ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR

EN 175:1997 EN 166:2001

RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska

REIS

professional safety GOODS

The member of REIS GROUP

V.G. OTW.104

EN INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS
Manufacturer: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polska.
 This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation. It has been assigned to the II category.

Standards: EN 175:1997 „Personal protection. Equipment for eye and face protection during welding and allied processes“; EN 166:2001 „Personal eye-protection. Specifications“.

The notified body: BSI Group The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands, number of the body: 2797.

Product/description: Welding shield. Detailed characteristics of the product is provided at the address: rawpol.com

Intended use: The product is intended for the protection of the eyes and parts of the face against harmful optical radiation and other specific sources of risk or hazards, usually occurring during welding, cutting or related operations according to the degree of protection. It protects against chips of solid substances with low energy impact (flying speed of 45 m/s). The level of protection was obtained on the basis of tests carried out according to conditions described in the norms specifications to which they apply. The product provides protection against the above risks and it is intended for use in the environments in which they occur. Please always carry out a risk assessment in a given work environment to verify whether the product provides protection against all risks available in this environment. It is cautioned against using the product incorrectly, instructions and high-risk conditions (where the PPE of III category are appropriate). The protection against hazards and dangers not listed in the manual is not guaranteed. During welding, the shield must completely cover the user's eyes and face, to ensure proper visibility of the workpiece and protect against harmful radiation.

Use and handling: Before use, please check if the protective glass and filter are properly affixed, clean and without any damages. Check if the frame is not excessively worn or damaged. Any worn, damaged or defective parts must be replaced before use or whole product has to be replaced. Do not use a damaged or used product. Put the welding shield on your head, adjust the harness to the circumference and height of the user's head, so that it stayed on surely and comfortably, without squeezing or slipping off. In the case of helmet-mounted shield, attach it to the protective helmet by inserting the

representative of the manufacturer. For more information on recommended external filters, internal protection glass or appropriate additional or replacement parts (if any), contact the manufacturer or his authorized representative.

▲ WARNING! Never expose goggles to direct sunlight for long periods of time! If the symbols F, B and A are not common to the protective glass and frame, a lower step should be assigned to the complete eye protection measure. The face shields shall be marked 2-1,2 or 3-1,2 and a minimum thickness of 1,4 mm in order to match the symbol of application area 8 (electric short-circuit arc). In order for the eye protection measure to correspond to the application area symbol 9 (molten metals and hot solids), both the frame and the protective glass should be marked together with one of the symbols F, B or A. Optical Class 3 protective glasses are not designed for long-term use, unlike Class 1 glasses, which are suitable for continuous use, and Class 2 glasses intended for periodic, non-continuous use. Eye protection against high-speed particles, worn in conjunction with standard therapeutic goggles, can transmit the impact, posing a risk to the wearer. If high velocity particle impact protection is required at extreme temperatures, the selected eye protection device should be marked with the letter T immediately after the letter identifying the impact symbol, i.e. FT, BT or AT. If the letter indicating the impact symbol is not directly in front of the letter T, then the eye protection can only be used to protect against high-speed particles at room temperature.

The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com.

In case this instruction becomes invalid due to the changing law or other factors, new version should be downloaded. Valid instructions are available on the website rawpol.com or support.rawpol.com. This instruction is marked with the version number v.G.OTW.104, where G.OTW indicates the item group identifier and 104 corresponds to the subsequent version number. **Before starting work, check that you have the current/proper instruction for use to the owned goods, please become familiar with its content, and save it for the use life of protective equipment.** If markings explained in the instructions are not the same as marked on the product or on the packaging, it means that you can have the instruction for use for an other lot or an other good. In this case is necessary to contact the person who provided you the instruction or the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer, in order to obtain the document to the lot of good you have. It is essential to check whether you have the current/proper instruction for use for owned goods. In case the instruction is out of date or improper to the owned

lot of goods, it must be strictly obtained the current/proper instruction for use and become familiar with its content. **Do not attempt to work without becoming familiar with the current/proper instruction for use!** THIS INSTRUCTION CAN BE COPIED AS NEEDED TO ENABLE EACH USER OF THE PRODUCT TO MAKE ACQUAINTED WITH IT.

If case of any doubts, contact a specialist for occupational health and safety at work, the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer for clarification.

This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs description in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

DE ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER
Hersteller: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polska.
 Dieses Produkt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung. Es wurde der Kategorie II zugeordnet.

Standards: EN 175:1997 „Persönlicher Schutz. Geräte für Augen- und Gesichtsschutz beim Schweißen und bei verwandten Verfahren“; EN 166:2001 „Persönlicher Augenschutz. Anforderungen“.

Notifizierte Stelle: BSI Group The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands, Nummer der Stelle: 2797.

Produkt/Beschreibung: Schweißschild. Detaillierte Eigenschaften des Produkts sind unter rawpol.com erhältlich.

Bestimmung: Das Produkt ist zum Schutz der Augen und Gesichtsteile vor schädlicher optischer Strahlung und anderen spezifischen Gefahrenquellen vorgesehen, die normalerweise beim Schweißen, Schneiden oder bei verwandten Arbeiten auftreten, je nach Schutzgrad. Es schützt vor Spritzern fester Objekte mit geringer Aufprallenergie (bis zu 45 m/s). Das Schutzniveau wurde auf der Grundlage von Tests ermittelt, die gemäß den Bedingungen

frame catches into the helmet openings and pressing until they are locked. Then, put the helmet with the shield on the head. Once the work is completed, remove the shield from the head. In the case of a welding handshield, keep it in one hand in front of face. If the welding shield is not connected with the head harness, it must be attached to the harness. To do so, place the bolts in the fitting holes on the sides (if nuts are on the bolts, remove them before installing), then use the nuts to securely connect the shield to the harness. The size adjustment knob must be at the back of the user's head. In the case of replaceable glass/filter, bend back and remove the plastic fixing elements located inside the shield, remove worn out/damaged glass/filter, put in new spare parts and attach them to the shield by pressing the fixing elements into the holes. **CAUTION: NEVER DO THE WELDING WORKS WITH RAISED UP COVER!** This can lead to serious eye damage, including its total loss! The product does not have additional equipment and replaceable parts.

Materials used to made the product, should not adversely affect the user's hygiene or health. However, any substance contained in the material of the product or being a component of the product can be allergen, such as cotton, leather, metal parts, latex, stains, etc. It is recommended that sensitive persons test the product or seek for medical advice before use.

Cleaning, maintenance, and disinfection: Clean with a soft cloth dipped in warm, soapy water, rinse and dry or wipe with a clean, soft cloth. Do not use any materials that could damage the surface of the panes. Check the cleanliness of the glass by looking at it under the light against a dark background. In case of steam, wipe the glass with a soft cloth. Disinfection is recommended once every 3 months. It is recommended to use commercially available cleaning, maintenance and disinfecting products for a particular type of material that do not have an adverse effect on the user.

Storage: The product should be stored at the appropriate temperature, in dry and well ventilated, clean and dust free place. Too high humidity of air, too high or low temperature or intense light can adversely impact the product quality. Store in a position that prevents the shield from being scratched or damaged, in particular the filter and the protective glass - without coming into contact with surrounding objects. Manufacturer accepts no liability for the quality of the product stored contrary to the instructions. This may result in a lowering of the goggles protection level.

Type of packaging: It is recommended to distribute (including transport) of this product in the cardboard or foil package. Products with a delicate structure should be additionally protected against damage. Loading, transport

durchgeführt wurden, die in den geltenden Normen/Spezifikationen beschrieben sind. Das Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Risiken und ist für den Einsatz in der Umgebung bestimmt, in der es auftritt. Bitte führen Sie in einer gegebenen Arbeitsumgebung immer eine Risikobewertung durch, um zu überprüfen, ob das Produkt Schutz gegen alle in dieser Umgebung verfügbaren Risiken bietet. Es wird davon gewarnt, das Produkt entgegen seiner Bestimmung, Anleitungsanweisungen und unter Bedingungen hohen Risikos zu verwenden (wo persönliche Schutzzmittel der Kategorie III geeignet sind). Der Schutz gegen Gefahren, die in der Anleitung nicht aufgeführt sind, ist nicht garantiert. Während des Schweißprozesses muss die Schweißhaube die Augen und das Gesicht des Benutzers bedecken, um eine ausreichende Sicht auf das zu schweißende Objekt und den Schutz vor schädlicher Strahlung zu gewährleisten.

Gebrauch und Bedienung: Bitte überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob Schutzglas und Filter ordnungsgemäß angebracht, sauber und ohne Beschädigung sind. Prüfen Sie, ob der Rahmen nicht übermäßig abgenutzt oder beschädigt ist. Abgenutzte, beschädigte oder defekte Teile müssen vor der Verwendung ausgetauscht werden oder das gesamte Produkt muss ausgetauscht werden. Verwenden Sie kein beschädigtes oder gebrauchtes Produkt. Die Schweißhaube sollte auf den Kopf gelegt werden, dann sollte der Kopfbereich auf den Umfang und die Höhe des Kopfes des Benutzers eingestellt werden, so dass es sicher und bequem zu halten ist, ohne zu drücken oder zu rutschen. Bei der am Helm montierbaren Schutzeinrichtung montieren Sie diese am Helm, indem Sie die Haken des Rahmens in die Befestigungslöcher des Helmes einführen und bis zum Einrasten drücken. Setzen Sie dann den Helm mit der montierten Haube auf Ihren Kopf. Am Ende der Arbeiten entfernen Sie die Schutzeinrichtung vom Kopf. Im Falle einer Schweißscheibe halten Sie diese mit einer Hand vor Ihr Gesicht. Wenn die Schweißhaube nicht mit dem Kopfbereich verbunden ist, muss sie im Kopfbereich montiert werden. Setzen Sie dazu die Schrauben in die seitlichen Befestigungslöcher der Haube ein (wenn sich die Muttern vor der Montage auf den Schrauben befinden, lösen Sie sie zuerst) und ziehen Sie dann die Muttern so an, dass die Haube fest mit dem Kopfbereich verbunden ist. Der Größenstellknopf muss sich an der Rückseite des Kopfes des Benutzers befinden. Für austauschbare Glasscheiben/Filter biegen und entfernen Sie dann die Kunststoffbefestigungen im Inneren der Abdeckung, entfernen Sie die abgenutzte/beschädigte Glasscheibe/Filter, legen Sie die neuen Ersatzteile ein und befestigen Sie sie wieder an der Haube, indem Sie die Kunststoffteile in die Befestigungslöcher schieben. **VORSICHT: NICHT**

and unloading should take place in conditions protecting against getting wet, dirty and damaged.

Shelf life: Can be estimated on the basis of the product wear and tear. Considering various use intensities and environmental factors, such as sunlight, rain, etc., it is not possible to provide a precise span. The product retains its protective properties up to the moment of a damage which cannot be repaired without decreasing its protective level. Occurrence of mechanical damages means that the product should be repaired (to do this, contact the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer), and if this is not possible, it should be replaced. In the case of scratches or damage to the lenses or filter, replace them or the whole product. With proper warehousing the storage time of the product can be up to 5 years from the date of production. This period may be extended by performing the appropriate tests.

Date of production: It is on the product (Figure 1). The arrows indicate the month and year of production respectively.

Marking: 5 7 1 F C E - filter marking; 7 EN175 5 F C E E - frame marking CODE - commodity product code/ the eye-protector model identification; COLOURS - available colour range; PACKING - quantity of the product in the smallest packaging/quantity in the carton; STANDARDS - standards; 7 (REIS) - manufacturer's identification mark; EN175, EN166 - the number of the European standard; 1 - optical class; 5 - degree of protection class (degree of dimming) of the filter; F - Low energy impact (impact resistance of a steel ball with a nominal diameter 6 mm, minimum weight 0,86 g and estimated speed 45 m/s); 7 - make acquainted with the instructions for use; 7 - batch code; 7 - date of manufacture; 7 - online instruction; C E - conformity mark; E - conformity sign of Customs Union; 7 - ukrainian conformity sign;

▲ NOTE! The manufacturer is not responsible for defects and damages caused by goggles modification, use of protective filter in a different shield than the original one, or use for other purposes than those specified in this manual. Alteration of goggles may reduce or completely exclude user protection. Goggles DO NOT protect against strong impacts, e.g. a fraction of a grinding wheel, explosions or chemical splashes. Protective measures designed to protect against these risks must be used. Use of goggles not in accordance with the above recommendations may lead to injuries, eye and face damage. Detailed information on additional accessories or spare parts (if any) and description of their use is provided by the manufacturer or the authorised

SCHWIEßEN MIT ANGEHOBENEM DECKEL DER SCHUTZBRILLE! Dies kann zu ernsthaften Augenschäden führen, einschließlich Totalverlust! Das Produkt hat keine zusätzliche Ausrüstung oder Ersatzteile. Materialien, aus denen dieses Produkt hergestellt wurde, sollten sich nicht negativ auf die Gesundheit und Hygiene des Benutzers auswirken. Es sind keine Fälle bekannt, in denen die Materialien der Schutzbrille allergische Reaktionen hervorrufen, jedoch kann jede im Produktmaterial enthaltene Substanz oder jene als Bestandteil des Produktes fungierende Substanz ein Allergen, wie z. B. Baumwolle, Leder, Metallelemente, Latex, Farbstoffe usw. sein. Es wird besonders empfindlichen Personen empfohlen, vor dem Gebrauch das Produkt zu testen oder einen Arzt aufzusuchen.

Reinigung, Pflege und Desinfektion: Mit einem weichen, im warmen Wasser und Seife getränkten Tuch reinigen, abspülen und trocknen oder mit einem sauberen und weichen Tuch abwischen. Es dürfen keine anderen Materialien verwendet werden, die eine Beschädigung der Gläseroberflächen nach sich ziehen könnten. Überprüfen Sie die Sauberkeit des Schutzglases, indem Sie es im Licht am dunklen Hintergrund betrachten. Beim Beschlagen die Gläser mit einem weichen Tuch abwischen. Alle 3 Monate wird eine Desinfektion empfohlen. Die Desinfektion aller Teile, die mit dem Benutzer in Kontakt kommen, sollte mit allgemein verfügbaren Desinfektionsmitteln erfolgen.

Aufbewahrung: Das Produkt in einer Schutzverpackung an einem trockenen, gut belüfteten, sauberen und staubfreien Ort aufbewahren. Eine zu hohe Feuchtigkeit, zu hohe oder niedrige Temperatur oder intensives Licht können die Qualität des Produkts beeinträchtigen. Sollte so gelagert werden, dass Kratzer oder Beschädigungen der Abdeckung, insbesondere des Filters und des Schutzglases, vermieden werden - ohne Kontakt zwischen und umliegenden Gegenständen. Der Hersteller haftet nicht für die Qualität des Produktes, welches nicht bestimmungsgemäß aufbewahrt wird. Dies kann zu einer Verringerung des Schutzniveaus der Handschuhe führen.

Verpackungsart: Es wird empfohlen, dieses Produkt in Verpackungen aus Pappe oder Folie zu verpacken (einschließlich des Transportes). Produkte mit empfindlicher Struktur sollten zusätzlich vor Beschädigungen geschützt werden. Das Laden, Transportieren und Entladen sollte unter Bedingungen erfolgen, die vor Nässe, Verschmutzung und Beschädigung schützen.

Haltbarkeitsfrist: Diese Frist lässt sich auf Grundlage des Produktverbrauchs abschätzen. Aufgrund der unterschiedlichen Nutzungsintensivität und Umwelteinflüsse wie Sonnenlicht, Regen usw. ist es nicht möglich, ein konkretes Datum anzugeben. Das Produkt behält die Schutzigenschaften bis zum Ze-

Itzpunkt einer Beschädigung bei, die sich ohne Reduzierung des Schutzgrads nicht beheben lässt. Das Auftreten von mechanischen Schäden führt dazu, dass das Produkt einem Reparaturprozess unterzogen werden sollte (zu diesem Zweck wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder den autorisierten Vertreter des Herstellers) und falls dies nicht möglich ist, muss es ersetzt werden. Im Falle von Kratzern oder Beschädigungen der Schutzgläser oder Filter ersetzen Sie sie oder das gesamte Produkt. Bei sachgemäßer Lagerung kann die Lagerzeit des Produkts bis zu 5 Jahren ab dem Herstellungsdatum betragen. Dieser Zeitraum kann durch geeignete Tests verlängert werden.



Illustration 1

des Produkts/die E-Protector-Modellidentifikation; COLOURS – verfügbare Farben; PACKING – Anzahl der Produkte in der kleinsten Kartonverpackung; STANDARDS – Normen;  (REIS) – Herstellerkennzeichen Identifikationszeichen des Herstellers; EN175, EN166 – die Nummer der europäischen Norm; 1 – optische Klasse; 5 – Schutzgrad (Beschattungsgrades) für die Filter; F – Stöße mit niedriger Energie (Schlagfestigkeit einer Stahlkugel mit einem Nenndurchmesser von 6 mm, einem Mindestgewicht von 0,86 g und einer ungefähren Geschwindigkeit von 45 m/s);  – Lesen Sie die Gebrauchsanweisung;  – Chargennummer;  – Produktionsdatum;  – online-Anleitung;  – Konformitätszeichen;  – Zollunion-Konformitätszeichen;  – das Konformitätszeichen von Ukraine;

⚠ WICHTIGER HINWEIS! Der Hersteller haftet nicht für Defekte und Schäden, die durch den Umbau der Schutzbrille, den Einsatz von Schutzfiltern in einem anderen Gestell als das Originalgestell oder die Verwendung für andere als die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke verursacht werden. Der Umbau der Schutzbrille kann den Schutz des Nutzers reduzieren oder komplett ausschließen. Die Schutzbrille SCHÜTZT NICHT vor starken Stößen, wie z. B. einem Bruchteil der Schleifscheibe, Explosionen oder Chemikalien. Zum Schutz vor diesen Risiken sollten Schutzmaßnahmen zu diesem Zweck angewendet werden. Die Verwendung der Schutzbrille, die nicht mit den obigen Anweisungen übereinstimmt, kann zu Verletzungen oder Schäden an Augen und Gesicht führen. Detaillierte Informationen zu zusätzlichem Zubehör oder Ersatzteilen (falls vorhanden) und eine Beschreibung ihrer Verwendungen erhalten Sie vom Hersteller oder dem autorisierten Vertreter des Herstellers.

pięw odkręcić), napięcie przykręcić nakrętki tak, aby stabilnie złączyć osłonę z nagłowem. Pokręto do regulacji rozmiaru musi znajdować się z tyłu głowicy użytkownika. W przypadku wymiennej szybki/filtra należy odgiąć, a następnie wyjąć plastikowe elementy mocujące znajdujące się wewnątrz osłony, wyjąć zużyta/uszkodzona szybka/filtr, umieścić nowe części zamiennie i przymocować je ponownie do osłony poprzez wcisnięcie elementów plastikowych w otwory montażowe. **UWAGA: NIGDY NIE WYKONYWAĆ CZYNNOŚCI SPRAWIANIA Z PODNIESIONĄ OSŁONĄ TWARZY!** Może to prowadzić do poważnego uszkodzenia wzroku, łącznie z jego całkowitą utratą! Produkt nie posiada dodatkowego wyposażenia oraz części zamiennych.

Materiały, z których wykonano produkt, nie powinny wpływać niekorzystnie na zdrowie lub higienę użytkownika. Nie ma znanych przypadków, iż materiały gogli powodują reakcje alergiczne, jednakże każda substancja zawarta w materiale produktu lub będąca składową produktu może być alergenem, np. bawełna, skóra, tworzywa, metalowe elementy, lateks, barwniki itp. Osobom szczególnie wrażliwym zaleca się przed użyciem uprzednie przetestowanie produktu lub konsultację lekarską.

Czyszczenie, konserwacja i dezynfekcja: Czyścić miękką ściereczką zamoczoną w ciepłej wodzie z dodatkiem mydła, opłukać i wysuszyć lub wytrzeć czystą i miękką ściereczką. Nie stosować żadnych materiałów, które mogłyby spowodować uszkodzenie powierzchni szybkie. Czyszczość szybko sprawdzać oglądając ją w świetle na ciemnym tle. W razie zaparowania, przetrzeć szybko miękką ściereczką. Raz na 3 miesiące zaleca się dokonanie dezynfekcji. Zaleca się używanie ogólnie dostępnych w handlu środków czyszczących, konserwujących i dezynfekujących dla danego rodzaju materiału, które to nie mają negatywnego wpływu na użytkownika.

Przechowywanie: produkt należy przechowywać w opakowaniu ochronnym, w suchym, dobrze wentylowanym, czystym i pozbawionym kurzu i pyłu miejscu. Zbyt duża wilgotność powietrza, zbyt wysoka lub niska temperatura lub intensywne światło mogą niekorzystnie wpłynąć na jakość. Osłonięte należy przechowywać w takiej pozycji, która zapobiega porysowaniu lub uszkodzeniu osłony, a w szczególności filtra oraz szybki ochronnej – bez stykania się ich z otaczającymi przedmiotami. Producent nie bierze odpowiedzialności za jakość produktu przechowywanego niezgodnie z zaleceniami. Może to spowodować obniżenie poziomu ochrony produktu.

Rodzaj opakowania: Zaleca się dystrybucję (w tym transport) tego produktu w opakowaniu z kartonu lub folii. Produkty o delikatnej konstrukcji należy dodatkowo zabezpieczyć przed uszkodzeniem. Załadunek, przewóz i wyładunek

Weitere Informationen zu empfohlenen Außenfiltern, internem Schutzglas oder geeigneten Zusatz- oder Ersatzteilen (falls vorhanden) erhalten Sie vom Hersteller oder seinem autorisierten Vertreter.

⚠️ WARNHINWEIS! Setzen Sie die Schutzbrille niemals direkter Sonneneinstrahlung aus! Wenn die Symbole F, B und A für das Schutzglas und Gestell nicht identisch sind, ist das niedrigere Schutzgrad dem kompletten Augenschutz zuzuordnen. Damit der Gesichtsschutz dem Symbol des Anwendungsbereichs 8 entspricht (Lichtbogen bei elektrischem Kurzschluss), sollte es die Bezeichnung 2-1,2 oder 3-1,2 und die Mindeststärke von 1,4 mm aufweisen. Damit der Augenschutz dem Symbol des Anwendungsbereichs 9 entspricht (geschmolzene Metalle und heiße Feststoffe), sollte sowohl das Gestell, als auch das Schutzglas zusammen mit einem der Symbole F, B oder A gekennzeichnet sein. Die Schutzglasklasse 3 ist nicht für den Langzeitgebrauch im Gegensatz zu Gläsern der Klasse 1 bestimmt, die für den Dauergebrauch geeignet sind, und Gläser der Klasse 2, die für periodischen, nicht kontinuierlichen Gebrauch bestimmt sind. Der Augenschutz, der vor dem Aufprall von Hochgeschwindigkeitspartikeln schützt, der mit einer Standard-Therapiebrille getragen werden, kann die Auswirkungen übertragen, was zu einer Gefahr für den Benutzer führt. Wenn ein Schutz gegen die Einwirkung von Hochgeschwindigkeitspartikeln bei extremen Temperaturen erforderlich ist, sollte der ausgewählte Augenschutz unmittelbar nach dem Buchstaben, der das Aufprallsymbol spezifiziert, markiert sein, d. h. FT, BT oder AT. Wenn der Buchstabe, der das Aufprallsymbol kennzeichnet, nicht unmittelbar vor dem Buchstaben T steht, darf der Augenschutz nur zum Schutz gegen hohe Geschwindigkeitspartikel bei Raumtemperatur verwendet werden. Der Zugang zur EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter support.rappol.com.

Für den Fall, dass die Gebrauchsanweisung wegen Änderung der Vorschriften oder sonstiger Faktoren ihre Aktualität verliert, ist die neue Version zu downloaden. Aktuelle Gebrauchsanweisungen sind unter rawpol.com oder support.rawpol.com verfügbar. Diese Gebrauchsanweisung ist mit der Versionsnummer v. G.OTW.104 gekennzeichnet, wobei G.OTW die Kennung der Produktgruppe und 104 die nächste Versionsnummer ist. **Vor Beginn der Arbeiten, überprüfen Sie, ob die aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung gehalten, die Waren, bitte, um den Inhalt beziehen, und speichern Sie sie für das Leben der Pflanzenschutz.** Wo Schilder sind in der Anleitung erklärt, sind nicht die gleichen wie auf dem Produkt oder auf der Verpackung gekennzeichnet, bedeutet dies, dass Sie die Bedienungsanleitung für eine andere Charge oder

powinny odbywać się w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem, zabrudzeniem i uszkodzeniem.

Okres trwałości: różna ocenić na podstawie zużycia produktu. Ze względu na różną intensywność użytkowania oraz wpływ środowiskowe, takie jak światło słoneczne, deszcz itp. nie jest możliwe podanie konkretnego terminu. Produkt zachowuje właściwości ochronne do momentu uszkodzenia nie dającego się usunąć bez obniżenia poziomu ochrony. Wystąpienie mechanicznych uszkodzeń powoduje, iż produkt powinien być poddany procesowi naprawy (w tym celu należy skontaktować się z producentem bądź upoważnionym przedstawicielem producenta), a jeśli nie jest to możliwe należy go wymienić. W przypadku zarysowania lub uszkodzenia szybkich ochronnych lub filtrów należy je wymienić lub cały produkt. Przy odpowiednim przechowywaniu okres ważności produktu może wynosić do 5 lat od daty produkcji. Okres ten może być wydłużony poprzez wykonanie stosownych testów.



Ilustracja 1

Data produkcji: Znajduje się na produkcie (Ilustracja 1). Strzałki wskazują odpowiednio miesiąc i rok produkcji.

Oznakowanie: 5 1 F CE – oznaczenie filtra; ? EN175
CE – oznaczenie ramki CODE – kod towarowy/
wzoru; COLOURS – dostępny zakres kolorów; PACKING
– najmniejszy opakowanko/iłość w kartonie; STANDARDS
(CIS) – znak identyfikacyjny producenta; EN175, EN166
- jskich; 1 - klasa optyczna; 5 - stopień ochrony [stopień
- Uderzenie o niskiej energii (odporność na uderzenie
analne średnicy 6 mm, minimalnej masie 0,86 g i przy-
m/s); [L] - zapoznaj się z instrukcją użytkowania; [Lot]
- produkcji; [E] - instrukcja online; CE – znak zgodności;
ni Celnej; C – znak zgodności Ukrainy;

UWAGA! Produkt nie jest odpowiedzialny za wady i szkody powstałe przez przeróbkę osłony, używa filtra ochronnego w inne osłony aniżeli oryginalną lub użycie dla innych celów aniżeli określone w niniejszej instrukcji. Przeróbka osłony może obniżyć lub zupełnie wykluczyć ochronę użytkownika. Osłona NIE CHRONI przed mocnymi uderzeniami np. ułamkami tarczy szklarskiej, eksplozjom lub polaniem chemikaliami. Do ochrony przed tymi ryzykami należy użyć środków ochronnych przeznaczonych do tego celu. Użycie osłony niezgodnie z powyższymi zaleceniami może prowadzić do urazów, uszkodzeń wzroku i twarzy. W celu ochrony swoich oczu, używaj filtrów o odpowiednim stopniu ochrony. Szybka ochronna oraz filtr muszą

andere Waren haben, in diesem Fall ist notwendig, um die Person, die Sie benötigen, um das Dokument für die Sendung zu erhalten, vorausgesetzt die Anweisungen oder den Hersteller oder einen autorisierten Vertreter des Herstellers wenden die haben. Es ist wichtig, um zu überprüfen, ob Sie die aktuellen/rechtlichen Anweisungen für den Einsatz für die eigenen Waren. Wenn der Besitzer nicht mehr aktuell ist oder falsch, im Besitz der Partie unbedingt erhalten die aktuellen/rechtlichen Gebrauchsanleitung und machen Sie sich mit dessen Inhalt. **Versuchen Sie nicht, ohne zu wissen, die aktuellen/rechtlichen Anweisungen für die Arbeit!**

DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMALS VERVIELFÄLTIGEN, DAMIT SICH JEDER PRODUKT BENUTZER MIT IHR VERTRAUT MACHEN KANN.

Bei jedweden Zweifeln ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigter Herstellervertreter zwecks Klärung des jeweiligen Sachverhalts zu kontaktieren.

Diese Anleitung gilt als bester Bestandteil der Verpackung und zugleich als ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1 müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt angebracht werden. Die Beschreibung der Kennzeichnung in der Anleitung gilt als eine bindende Information, auch dann, wenn Faktoren eintreten, die dazu führen, dass die Kennzeichnungen auf dem Produkt unleserlich sind. Sämtliche Kennzeichnungen, die in dieser Anleitung nicht erläutert wurden, beziehen sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit und Gesundheit. Dieses Produkt und ihre Verpackung sind gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen. Informationen hinsichtlich der Zusammensetzung des Produkts und seiner Verpackung sind auf der Website rawpol.com erhältlich.

INSTRUKCJA I INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

Producent: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA,
Julianów 50, 96-200 Julianów, Polska.

Ten produkt należy do środków ochrony indywidualnej (ŚOI) określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 i spełnia wytyczne tego rozporządzenia. Zaklasyfikowany został do kategorii II.

Standardy: EN 175:1997 „Ochrona indywidualna. Środki ochrony oczu i twarzy stosowane podczas spawania i w procesach pokrewnych”; EN 166:2001 „Ochrona indywidualna oczu. Wymagania.”.

Jednostka notyfikowana: BSI Group The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands, numer jednostki: 2797.

być zamontowane do sztywnej ramki przedniej części osłony. Szczegółowe informacje dotyczące zalecanych filtrów zewnętrznych, wewnętrznych szybek ochronnych, odpowiednich części dodatkowych lub zamiennych (jeśli występują) oraz opisu sposobu ich dopasowania można uzyskać u producenta lub u jego upoważnionego przedstawiciela.

⚠ OSTRZEŻENIE! Nigdy nie wolno odkładać osłony na gorącą powierzchnię! Nigdy nie należy wystawiać produktu na długotrwałe działanie bezpośredniego promieniowania słonecznego! Pęknięta, zarysowana lub uszkodzona w innych sposób szybka ochronna, filtr lub osłona powinna być wymieniona. Jeśli symbol F, B i A nie są odpowiednie dla szybki ochronnej i ramki, to niższy stopień powinien być przypisany kompletnemu środkowi ochrony oczu. Aby osłony twarzy odpowiadały symbolowi obszaru stosowania 8 (Łuk przy zwarciu elektrycznym), powinny mieć oznaczenie 2-1,2 lub 3-1,2 i minimalną grubość 1,4 mm. Aby środek ochrony oczu odpowiadał symbolowi obszaru stosowania 9 (Stopione metale i gorące ciała stałe), zarówno ramka, jak i szybka ochronna powinny być oznaczone razem jednym z symboli F lub B i A. Hartowane mineralne filtry powinny być używane tylko z odpowiednimi wewnętrznymi szybami ochronnymi. Szybki ochronne klasy optycznej 3 nie są przeznaczone do długotrwałego stosowania w przeciwieństwie do szybki klasy 1, które nadają się do stosowania ciągłego oraz szybki klasy 2 przeznaczonego do stosowania okresowego, nie ciągłego. Środki ochrony oczu chroniące przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości noszone wraz ze standardowymi okularami ochronnymi, mogą przenosić uderzenie, wywołując zagrożenie dla użytkownika. Jeśli wymagana jest ochrona przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrany środek ochrony oczu powinien być oznaczony literą T bezpośrednio po literze określającej symbol uderzenia, tj. FT, BT lub AT. Jeśli litera określająca symbol uderzenia nie znajduje się bezpośrednio przed literą T, wtedy środki ochrony oczu może być używany jedynie do ochrony przed cząstkami o dużej prędkości w temperaturze pokojowej. Dostęp do deklaracji zgodności UE można uzyskać na support.rawpol.com.

W przypadku gdy niniejsza instrukcja stanie się nieaktualna w wyniku zmieniającego się prawa lub innych czynników, należy pobrać nową wersję. Aktualne instrukcje udostępnione są na stronie www.rwpol.com lub support.rwpol.com. Niniejszą instrukcję oznaczono wersją w. G.OTW.104, gdzie G.OTW oznacza identyfikator grupy towaru, a 104 kolejny numer wersji. **Przed przystąpieniem do pracy sprawdź czy posiadasz aktualną/właściwą instrukcję użytkowania do posiadanego towaru, zapoznaj się z jej treścią, a także zachowaj ją na cały czas użytkowania środka ochrony.** Jeżeli oznaczenia

Produkt/opis: Osłona spawalnicza. Szczegółową charakterystykę produktu podano na rawpol.com.

Zastosowanie: Produkt przeznaczony jest do ochrony wzroku oraz części twarzy przed szkodliwym promieniowaniem optycznym i innymi specyficznymi źródłami ryzyka lub zagrożeń, występującymi zwykle podczas spawania, cięcia lub w operacjach pokrewnych zgodnie ze stopniem ochrony. Chroni przed odpryskami ciał stałych o niskiej energii uderzenia (o prędkości do 45 m/s). Poziom ochrony został uzyskany na podstawie badań przewodzących zgodnie z warunkami opisanymi w normach/specyfikacjach, których dotyczy. Produkt zapewnia ochronę przed wyżej wymienionymi zagrożeniami i jest przeznaczony do użycia w środowiskach, w których one występują. Zawsze należy przeprowadzić ocenę zagrożeń w danym środowisku pracy w celu weryfikacji czy dany produkt zapewnia ochronę przed wszystkimi zagrożeniami występującymi w tym środowisku. Przestrzega się przed stosowaniem produktu niezgodnie z przeznaczeniem, zaleceniami instrukcji oraz w warunkach dużego ryzyka (gdzie właściwie są środki ochrony indywidualnej kategorii III). Ochrona przed zagrożeniami i niebezpieczeństwami nie wymienionymi w instrukcji nie jest gwarantowana. Podczas procesu spawania osłona spawalnicza musi osłaniać oczy i twarz użytkownika tak, aby zapewniała odpowiednią widoczność spawanego przedmiotu oraz ochronę przed szkodliwym promieniowaniem.

Użytkowanie i obsługa: Przed użyciem należy skontrolować czy szybka ochronna i filtr są prawidłowo zamocowane oraz czy są czyste i bez żadnych uszkodzeń. Sprawdź czy osłona nie jest nadmiernie zużyta lub uszkodzona. Jakiegokolwiek zużycie, uszkodzone lub wadliwe części należy wymienić przed rozpoczęciem użytkowania albo wymienić cały produkt. Nie należy używać uszkodzonego bądź zużytego produktu. Osłonę spawalniczą należy umieścić głównie na głowie, następnie nagłowie dopasować do obwodu i wysokości głowy użytkownika tak, aby trzymała się na niej pewnie i wygodnie, nie ściskając jej nadmiernie ani nie zeszliżując się. W przypadku osłony montowanej na hełmie należy ją zamontować do hełmu ochronnego poprzez włożenie zaczepów ramki w otwory montażowe hełmu i docisnąć aż do zablokowania. Następnie hełm z zamontowaną osłoną należy umieścić na głowie. Po zakończeniu pracy należy zdjąć osłonę z głowy. W przypadku tarczy spawalniczej należy ją trzymać jedną ręką przed twarzą. W przypadku gdy osłona spawalnicza nie jest połączona z nagłowiem, należy ją zamontować na nagłowie. W tym celu należy umieścić szruby w otworach montażowych osłony znajdujących się po bokach (jeśli przed montażem na szrubach znajdują się nakrętki należy je naj-

wyjaśnione w instrukcji nie są tożsame z oznaczeniami umieszczonymi na wyrobie bądź na opakowaniu, oznacza to, że możesz posiadać instrukcję użytkowania do innej partii towaru lub do innego towaru. W takim przypadku koniecznie skontaktuj się z osobą, która udostępniła Ci instrukcję, lub też z producentem bądź upoważnionym przedstawicielem producenta, w celu otrzymania dokumentu do partii towaru, który posiadasz. Należy bezwzględnie sprawdzić czy posiadasz aktualną/właściwą instrukcję użytkowania do posiadanego towaru. W przypadku, gdy instrukcja jest nieaktualna lub niewłaściwa do posiadanej partii towaru, należy bezwzględnie pozyskać aktualną/właściwą instrukcję użytkowania i zapoznać się z jej treścią. **Nie przystępuj do pracy bez zapoznania się z aktualną/właściwą instrukcją użytkowania!** NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ MOŻNA WIELOKROTNIE POWIĘLAĆ, ABY ZAPOZNAŁ SIĘ Z NIĄ KAŻDY UŻYTKOWNIK PRODUKTU.

W razie jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się ze specjalistą ds. BHP, producentem lub upoważnionym przedstawicielem producenta w celu ich wyjaśnienia.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część opakowania, będąc jednocześnie jego oznakowaniem. Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 art. 17 ust. 1 całość oznaczeń może nie zostać umieszczona na wyrobie. Opis oznakowania w treści instrukcji jest informacją wiążącą, także w przypadku gdyby zaistniały czynniki, które spowodowały, że oznaczenia na produkcie są nieczytelne. Wszelkie oznaczenia nieobjaśnione w niniejszej instrukcji nie odnoszą się bezpośrednio lub pośrednio do bezpieczeństwa i zdrowia. Produkt oraz jego opakowanie należy użytkować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Informacje dotyczące składu produktu oraz jego opakowania są dostępne na rawpol.com.



10. Online instruktion on: 11. Online-Anleitung auf: 12. Online instrukcija online na: 13. Онлайн-инструкция по: 14. Instrukcijski online pe: 15. Онлайн наведения на: 16. Online instruce na: 17. On-line výtuba na: 18. On-line otkatki: 19. Internetne instrukcija apie: 20. Tiešsaistes pamācība par: 21. Online-õpe: 22. Интернет инструкция на: 23. Инструкция online pe: 24. Онлайн инструкция на: 25. Spletna navodila na: 26. Instrucción en linea en: 27. Online-Anleitung auf: 28. Online instructie op: 29. Instruction en ligne sur: 30. Online instrukcija på: 31. Instruções on-line sobre: 32. Istruzioni online su: 33. Online instrukcija na: 34. Online-opetus: 35. Online instruktsjon på: 36. Çevrimiçi talimat: 37. Электронный οδηγья: